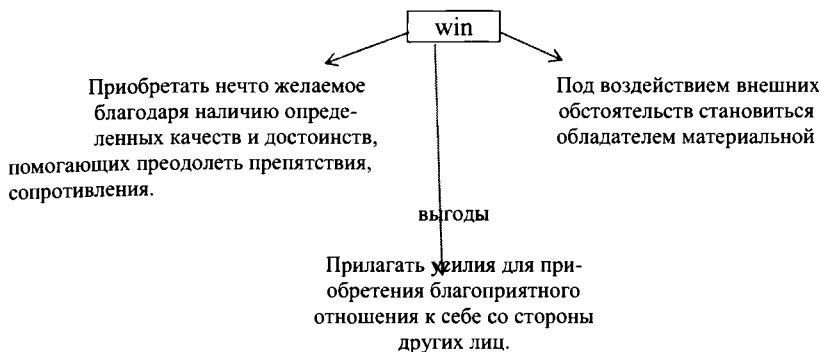


определенным обозначением, можно предсказать появление определенного окружения, акцентирующего определенные характеристики фрейма.

Результаты анализа фрейма win могут быть представлены следующим образом:



Исходя из вышеизложенного, можно прийти к некоторым выводам на основании анализа построения фрейма для глагола win. Верификация фреймов основывается на следующих критериях: во-первых, на основании анализа дефиниций, во-вторых, на возможности прогнозирования развития значений при активизации фрейма «приобретения».

#### Литература

1. Goffman. E. Frame Analysis. – Cambridge Ma., 1974. - 586.
2. Литвин Ф.А. Многозначность в языке и речи. – М.: Высшая школа, 1984. – 171.

М.С. Белозерова (г. Белгород)

### ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ЯДЕРНЫХ ГЛАГОЛОВ, АКТИВИЗИРУЮЩИХ СУБФРЕЙМ «ИЗОБРЕТЕНИЕ» В РАМКАХ ФРЕЙМА «НАМЕРЕННОГО СОЗИДАНИЯ ОБЪЕКТОВ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ»

В лингвистических исследованиях большую роль играет когнитивный подход, задача которого - объяснить механизмы соотношения знаний, опыта, восприятия мира человеком с языковыми явлениями и категориями. Ориентация в окружающем мире требует от человека не только осмысления поступающей информации, но и организации ее в связанные структуры и построения соответствующего образа окружающего мира. Общеизвестным способом отображения и хранения информации, знаний является «поле». Со времени введения в научный обиход понятия «семантическое поле» Й. Триром теория семантического поля уточнялась, структурировалась и модернизировалась. В попытках определения концептуального основания поля

и принимая во внимание основные признаки полевых структур, зарубежные и отечественные исследователи придерживаются мнения о том, что одним из самых эффективных приемов изучения принципов организации знаний является фреймовый подход.

В данной статье мы будем, вслед за В.З. Демьянковым и Н.Н. Болдыревым, понимать под фреймом многокомпонентный концепт, представляющий собой «пакет» информации, знания о стереотипной ситуации, структуру данных для представления стереотипной ситуации. Используя концепцию фрейма, предложенную М. Минским, структура фрейма представляется нам в виде вершин, содержащих данные, всегда истинные в рассматриваемой ситуации (вершинные компоненты) и терминалов (нижних уровней), заполняемых конкретными данными (терминальные компоненты) [2].

Фреймовое пространство глаголов намеренного создания объектов действительности можно разделить на пять наиболее, на наш взгляд, социально ориентированных субфреймов: «строительство», «производство», «создание произведений искусства», «изобретение», «копирование».

Под субфреймом нами понимается более частная интерпретация структуры фрейма. Каждый из выделяемых субфреймов отражает общие черты всего фрейма, при этом имеет и дифференцирующие, свойственные только ему признаки. В данной статье мы рассмотрим субфрейм «изобретение» анализируя семантику тематически родственных глаголов *invent* и *devise* являющихся ядром данного субфрейма более подробно.

В современном английском языке лексемой, за значением которой, как на системном, так и на функциональном уровнях, стоит ситуация изобретения объектов действительности, является лексема *invent*. Согласно словарю Вебстера [3], глагол *invent* относится к синонимическому ряду глаголов, объединённых общностью обозначаемого ими процесса изобретения. Под процессом изобретения нами понимается создание в процессе творческой работы чего-либо нового, неизвестного прежде. *Invent*, являясь идентификатором субфрейма «изобретение» содержит в своей семантике идею изобретения в наиболее общем виде, что подтверждается дефинициями словаря OALD [1]:

*invent* – to make or design sth that has not existed before; to create sth.

Основной семой в структуре значения лексемы *invent* является сема «создание» при этом создаваемые/изобретаемые объекты всегда имеют значение результата – это то, что появляется в результате затраченных умственных и физических действий субъекта-антропонима. Создаваемые/изобретаемые объекты действительности могут иметь как позитивную, так и негативную характеристику (на уровне импликации), что свидетельствует о наличии коннотативного оценочного компонента в значении исследуемой лексемы. Достаточно рекуррентно при положительных характеристиках созданного/изобретенного объекта эксплицитно профилируется факультативный компонент *цель* изобретения – во благо, в то время как при объекте, обладающем негативными характеристиками (различные виды оружия), компонент *цель*, как правило, лишь имплицитно. Например:

The National Rivers Authority has invented robots that can help catch polluters [4].

Plastic bullets were invented by Porton Down scientists [4].

Исследование сочетаемостных возможностей лексемы *invent* указывает на применение физических усилий или технических средств для исполнения задуманного, при этом в фокус внимания помещается облигаторный компонент ОБЪЕКТ и такие его признаки как *новизна*, *значимость* и *необходимость*. Таким образом, для выражения идеи создания/изобретения необходимого, нового объекта путем применения технических средств и/или физических усилий говорящий останавливает свой выбор на данном глаголе.

Другую сторону процесса изобретения, то есть изобретение путем разработки сложного, многокомпонентного способа осуществления чего-либо высвечивает в своем значении лексема *devise*. Подтверждение этому находим в словарной статье приведенной в словаре OALD [1]:

*devise* – to create or invent a plan, an object, a system by careful thought.

В отличие от лексемы *invent*, сочетающейся в большей части случаев с материальным объектом действительности и, тем самым указывающей на важность применения физических усилий и технических средств для создания нового материального объекта, лексема *devise* при анализе фактического материала обнаруживает возможности сочетаемости с существительными абстрактной семантики или местоимениями их замещающими, и лишь в редких случаях, данная лексема образует сочетания с существительными конкретной семантики.

Лексема *devise* объективирует в своем значении факультативный компонент *способ*, смещая акцент на применение умственных способностей, творческого мышления и находчивости субъектом ситуации, профилируя необлигаторный признак «*mental ability*» посредством сочетания с существительными абстрактной семантики (a plan, a system, a method, policy, a procedure, etc.). В то время как лексема *invent* высвечивает признак «*practical ability*» через сочетания с существительными конкретной семантики (an engine, a sword, a machine, etc.) и «*mental ability*» при сближении с лексемой *fabricate*. Высвечивая две стороны одного и того же процесса, лексемы *invent* и *devise* не встречаются в рамках одного предложения-высказывания. Лексема *devise*, высвечивая признак «*mental ability*», может встречаться в рамках одного предложения-высказывания с лексемой *construct* для указания на практическую деятельность и результат, являющиеся следствием применения ментальных усилий субъекта ситуации. Например:

Several plausible measures of uncertainty will be devised and constructed [4].

Итак, на основании проведенного анализа фактического материала, можно заключить, что специфику лексемы *devise* определяет способ изобретения объекта с очевидным преобладанием «*mental ability*» над «*physical, technical ability*», что было свойственно лексеме *invent*. При этом позицию семантического объекта, за исключением нескольких случаев, занимают существительные абстрактной семантики с неизменным высвечиванием признаков: *новизна*, *оригинальность*, *необходимость*. Таким образом, при совпадении высвечиваемых факультативных признаков облигаторного компонента ОБЪЕКТ глаголов *invent* и *devise*, дифференцирующим является лексический наполнитель данного компонента – для глагола *invent* это существительные или местоимения их замещающие

конкретной и абстрактной семантики, а для глагола *devise* в преобладающем количестве случаев это существительные абстрактной семантики, но большую значимость при выборе говорящим той или иной леммы (*invent* или *devise*) представляет способ изобретения, то есть наполнение факультативного компонента *способ* субфрейма «изобретение».

#### Литература:

1. The Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / Hornby A. S. – Oxford: Oxford University Press, 1995. – 1428 p.
2. Минский, М. Фреймы для представления знаний [Текст] / М. Минский; пер. с англ. О. Н. Гринбаума; под ред. Ф. М. Кулакова. – М.: Энергия, 1979. – 151 с.
3. Webster's – Webster New Encyclopedic Dictionary. – N.Y.: Working Publishing Company, 1993. – 1790 p.
4. BNC – The British National Corpus [Electronic resource] / Oxford University Press, Addison-Wesley Longman, Oxford University Computing Services, University Centre for Computer Corpus Research on Language, British Library's. – Oxford, 2005. – Mode access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/orp.ox.ac.uk/>.

И.В.Бойчук (г. Белгород)

### О КОНЦЕПТЕ *СОВЕСТЬ* В АНГЛИЙСКОЙ, РУССКОЙ И ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Концепт *совесть*, вероятно, является одним из наиболее востребованных у исследователей. Так, например, к нему обращались Ю.Д.Апресян, Н.Д. Арутюнова, А.Д.Шмелев, Анна А.Зализняк, В.В.Колесов, В.А. Маслова, Е.В.Урысон, А.П.Назаретян, Т. Б. Радбиль, Ж.А.Вардзелашвили, М.В.Пименова, Р.М.Хайдарова, Н.Мануйлова, Е.К.Спасская. В сопоставительном аспекте (концепт *совесть* в русской, польской, чешской лингвокультурах) им занимался Е.Е. Стефанский. Такая востребованность этого концепта у исследователей обусловлена, по-видимому, его важностью для лингвокультур, стоящих на иудео-христианском фундаменте и, следовательно, традиционно придающим огромное значение вопросам морали и нравственности, т.е. этики, одной из категорий которой является *совесть*, одна из основополагающих моральных ценностей. Ю.С.Степанов включает *совесть* в состав выделяемых им 32 культурных концептов [1] В.И.Карасик включает этот концепт в обобщающий список концептов, ставших объектом исследования за последние годы [2]. В Библии слово *совесть* как таковое появляется лишь в Новом Завете (Евангелие от Иоанна [7.53-8.11]; Евангелие от Луки [10:25-30]; К Римлянам, XIII, 5). Однако понятие *совесть* встречается уже в культурах древнего Китая (Рен) и древней Индии (Упанишады). Понятию *совесть* уделяется внимание в философии Демокрита, Сенеки, Эпикура. Мнение Марка Аврелия о том, что *совесть* это «божество в тебе» отражает уже христианские представления о мире [3]. Иоанн Златоуст впервые говорит о свободе совести [4]. В дальнейшем *совесть* привлекала внимание многочисленных философов, моралистов, теологов, психологов, среди них Р.Декарт, Дж. Локк, Д. Юм,